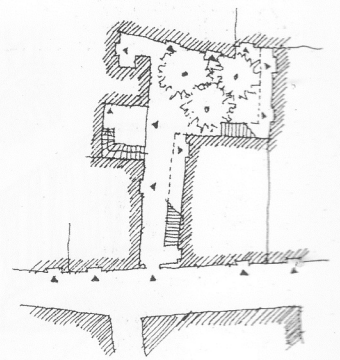
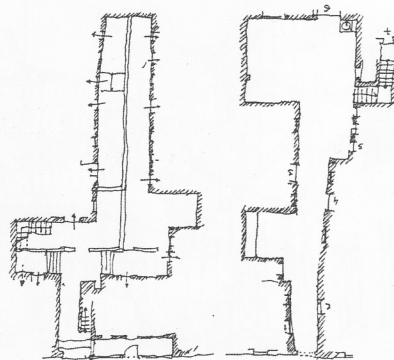
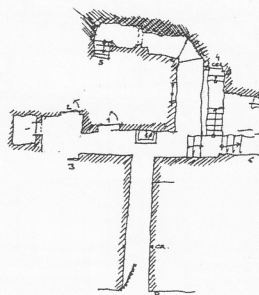
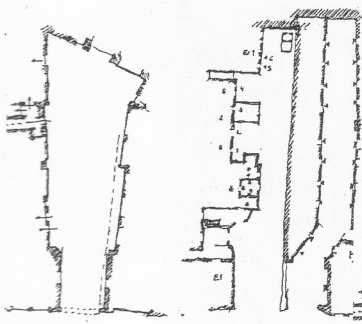
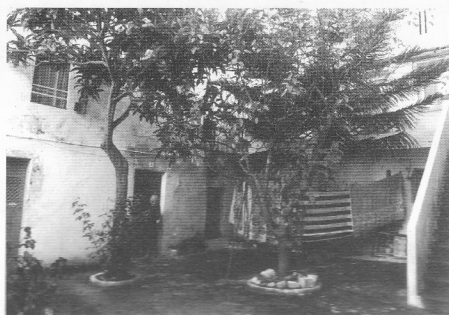


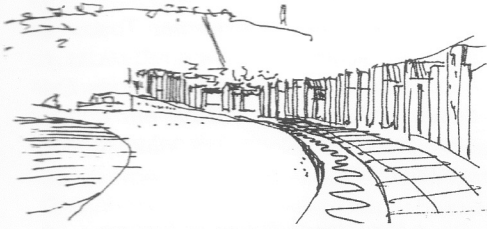
HÖFE / PÁTIOS



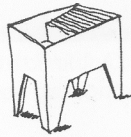
Grundrisse einiger Höfe, die jeweils der Vorbereich für eine Vielzahl von Kleinstwohnungen sind.

Plantas de alguns pátios. Cada pátio é uma zona comum de acesso a um grande número de pequenas habitações.

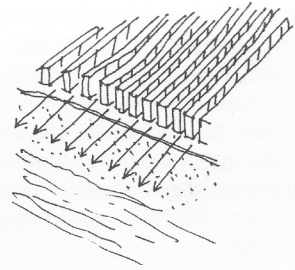




Meer, Strandpromenade, Kliff
Mar, Marginal, Rocha



Wäschetrog
Tanque



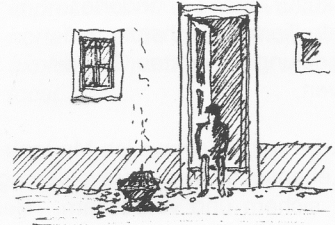
Kontakt zum Meer
Contacto com o mar



Hauptplatz
Praça principal



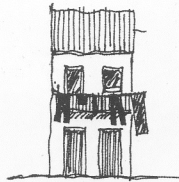
Höfe, Balkone, Mauern
Pátios, Varandas, Muros



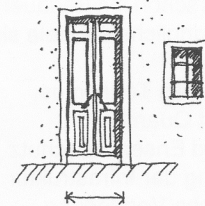
gegrillte Sardinen
Sardinhas assadas



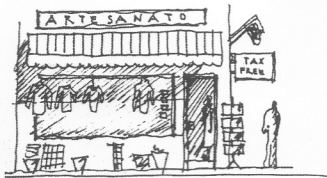
"Vielsprachigkeit"
"Poliglota"



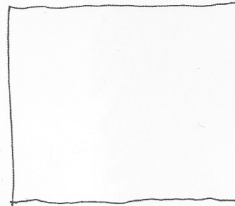
Wäsche
Roupa lavada



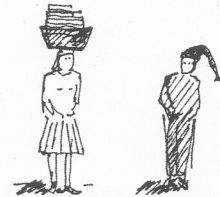
schmale Türen
Portas estreitas



Souvenirs
Suvenirs



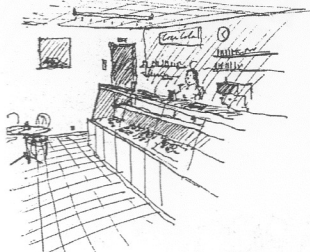
Meeresgeruch, Brandung, singende Frauen
maresia, rebentação, mulheres que cantam



Trachten
Trajes



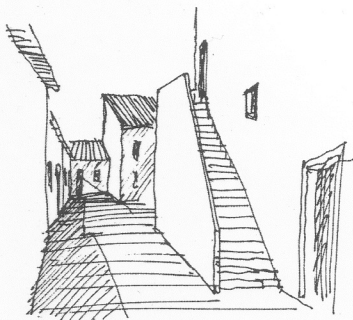
holzig gepflasterte Straßen
Ruas de pavimento irregular



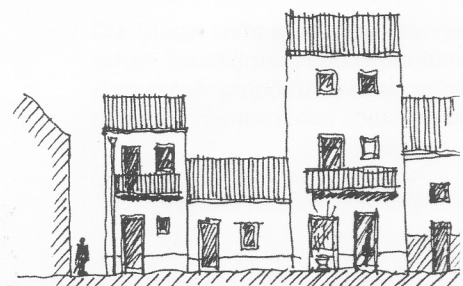
Konditoreien
Pastelarias



frische Fische
peixe fresco



Treppen
Escadas



schmale Häuser, enge Gassen
Casas estreitas, ruas apertadas

Probleme - Maßnahmen

Der malerische Fischerort Nazaré mit seiner liebenswerten Altstadt hat sich in den letzten Jahren immer mehr dem Tourismus verschrieben. Heute lebt der Ort fast ausschließlich davon. Alle anderen Tätigkeiten wurden auf ein Minimum zurückgedrängt oder überhaupt eingestellt. Durch diesen Umbruch ergaben sich innerhalb weniger Jahre große Probleme sozialer und baulicher Natur:

- totale Abhängigkeit vom Tourismus
- Zerstörung der Altstadt
- Monokultur eines Feriendorfes
- unkontrolliertes Wachstum und Zersiedelung der letzten Grundreserven.

Die Studie soll mit sinnvollen Maßnahmen die Lebensqualität der Bevölkerung langfristig sichern und verbessern. Bei Fortschreiten der heutigen Entwicklung wird auch Nazaré bald einer von jenen Orten sein, die man wegen ihrer Häßlichkeit meidet. Der fortschreitende Verlust an Einzigartigkeit wird jetzt schon mit Bedauern festgestellt. Die vordringlichsten Ziele sind:

- Regulierung des Tourismus
- Qualität statt Quantität
- Denkmal und Ensembleschutz
- Verbesserung der Infrastruktur
- Stadträumliche Verbindung
Hafen - Zentrum
- klare Definierung der Grünzonen



"Strandidylle" / O "idílio" da beira-mar

Problemas - Medidas

Nos últimos anos esta pitoresca vila de pescadores, com sua simpática "zona velha", tem vendido mais e mais a sua alma ao turismo. Hoje vive quase exclusivamente dessa fonte de rendimento. Todas as restantes actividades foram reduzidas ao mínimo, se não totalmente eliminadas. Este desenvolvimento provocou, em poucos anos, grandes problemas de natureza social e urbanística:

- a total dependência do turismo
- a destruição do centro velho
- a monocultura de uma vila de veraneio
- o crescimento descontrolado e disperso pelo restante espaço existente.

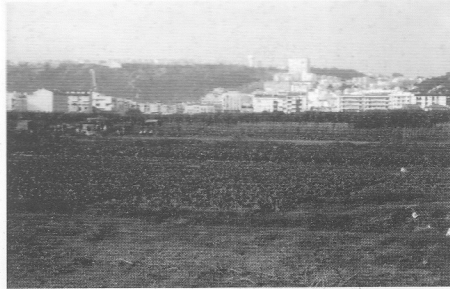
Este estudo pretende, por meio de medidas sensatas, garantir e melhorar a qualidade de vida dos habitantes. Se persistir esta linha de "desenvolvimento", a Nazaré em breve será o tipo de lugar que se procura evitar por ser feio. É lamentável observar a sua progressiva perda de identidade. Os objectivos mais urgentes são:

- O controle do turismo
- A qualidade em vez da quantidade
- A protecção do património histórico
- O melhoramento das infraestruturas
- A integração urbanística do centro e porto
- A clara definição de zonas verdes



Der Ort wächst unkontrolliert. Wertvolles Grünland wird zersiedelt, die Qualität der urbanen Dichte nicht weitergeführt. Nazaré, Sítio und Pederneira wachsen konzept- und infrastrukturlos ineinander. Auch die Zone zwischen Altstadt und Hafen entbehrt jeder Koordination.

Eine klare Identität dreier eigenständiger Stadtkörper und der dazwischenliegenden Grünräume ist ein wichtiges Ziel der Studie. Der landwirtschaftlich intensiv genutzte "Gemüsegarten" im Süden der Stadt muß unbedingt erhalten bleiben, um eine Nahversorgung auch weiterhin zu gewährleisten.



Nazaré wächst unkontrolliert.
Nazare cresce descontroladamente.

A cidade cresce, descontrolada. Constrói-se em preciosas áreas verdes. O crescimento urbano não segue um critério de qualidade. Os três núcleos, Nazaré, Sítio e Pederneira, misturam-se e confundem-se na falta de um conceito e infraestruturas. A zona existente entre o centro e o porto reflecte a ausência de qualquer coordenação.

Um objectivo primordial deste estudo é a definição clara da identidade de três núcleos urbanos independentes e das áreas verdes que existem entre eles. É imprescindível a preservação da "grande horta" a sul da cidade, hoje intensamente explorada, para garantir o abastecimento local.



Die Studie sieht eine klare Trennung zwischen Stadtkörpern und Grünräumen vor. *Este estudo propõe uma clara definição dos núcleos urbanos e das zonas verdes.*

Altstadt

In der teilweise gut erhaltenen Bau- substanz zeichnet sich die mangelnde archi- tektonische Auseinandersetzung in Materi- al- und Formensprache bereits deutlich ab:

- traditionelle ein- bis zweigeschossige Kleinsthäuser werden aufgestockt oder mutwillig demoliert, um Platz für Neubauten zu erzwingen.

- durch "Baumarkt"- Applikationen wie Aluminiumtüren und Plastikfenster werden Charme und Formenvielfalt schrittweise zerstört.

- hervorstechende achtgeschossige Hotels entbehren ebenso jeglichen Maß- stabs wie die zur 3-spurigen Strandauto- bahn umgebaute Uferpromenade mit Indus- triebeleuchtung.

Um den einzigartigen Charakter der Altstadt zu erhalten, sind folgende Maß- nahmen unumgänglich:

- kompletter Ensembleschutz
- Abtragen störender Neubauten
- Wohnungszusammenlegungen
- Förderungen für Wohnungs- zusammenlegungen und
 - verbesserungen
- Rückbau der Strandautobahn und Errichtung einer neuen Beleuch- tung

Südliche Neustadt

Zwischen Altstadt und Hafen herrscht das Chaos. In dem riesigen "Nowhereland" ragen zwischen Müllplätzen, Autoabstell- flächen und Armensiedlungen bis zu achtge- schossige Betonklötze hervor. Der unmit- telbare Zusammenhang zwischen Leben und Arbeit ist durch die fehlende Anbindung an das neue Hafennareal verlorengegan- gen.

Als Gegenmaßnahme soll entlang der Küstenstraße eine schmale Bebauung mit gemischter Nutzung (Wohnen, Gewerbe, Hotels, Geschäfte,...) entstehen. Südlich der Markthalle ist ein Hauptplatz für Veran- staltungen und Wochenmärkte vorgese- hen, der auf einer Seite von dem neuen Rathaus begrenzt wird. Die ehemalige Sardinenfabrik und die Fischauktionshalle werden kulturell genutzt. In weiterer Folge sollen ein Spital und eine Kirche mit Gemeindezentrum errichtet werden. Der Hafen wird räumlich gefaßt und kann ver- stärkt touristisch genutzt werden.

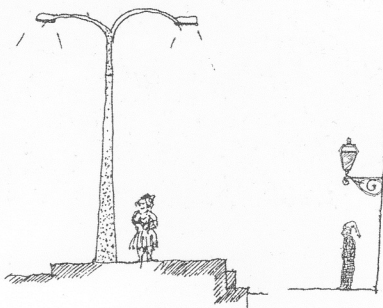
Nördliche Neustadt

Auch Nazare ist trauriger Schauplatz maßstabsfremder "Betonfertigteilsuper- wohnblocks" und eines Hochhauses. Die 15 Jahre alten, schwer desolaten und ab- gewohnten Gebäude ignorieren Topografie, Struktur, räumliche Qualität und Intimität der Altstadt. Eine Generalsanierung oder Abbruch ist unvermeidlich.

Als Alternative ist eine dichte, 2-3 geschossige, ortsbezogene Bebauung mit gemischter Nutzung vorgesehen.



Schrittweise zerstören neue Türen den Charakter. / *Passo a passo, as novas portas vão destruindo o carácter.*



Heutige "Autobahnleuchten" und alte Stras- senlaternen. / *A moderna iluminação "tipo autoestrada" e o velho candeeiro de rua.*



Niemandland: Nazaré-Süd
A "Terra de Ninguém": Nazaré Sul



Entwicklungsgebiet Süd
Zona de desenvolvimento a sul



Die neue Behaglichkeit: Nazaré Nord
O "novo conforto": Nazaré Norte

A Cidade Velha

Nas construções ainda parcialmente bem conservadas, é visível a actual falta de preocupação pela conciliação de aspectos arquitectónicos e culturais, na escolha de materiais e linguagem formal.

- casas tradicionais de um ou dois andares são simplesmente ampliadas ou propositadamente demolidas para dar espaço a construções modernas.

- a substituição de portas e janelas de madeira por outras de alumínio e plástico, traz consigo uma gradual e sistemática destruição do carácter da vila e da variedade das formas.

- hotéis de oito andares, sobressaindo na silhueta da vila, são tão desproporcion- ados como a larga avenida à beira-mar e a sua iluminação industrial.

As seguintes medidas são inevitáveis para a preservação do carácter único da vila velha:

- Preservação efectiva do conjunto.
- Demolição de prédios "importunos"
- A promoção de reformas e junções de pequenas habitações .
- Recuperação do antigo traçado da avenida à beira-mar e substituição da iluminação.

O Novo Bairro a Sul

Entre o centro velho e o porto impera o caos. Nesta imensa "terra-de-ninguém", entre depósitos de lixo, estacionamento e bairros de lata, destacam-se blocos de cimento armado até oito andares. O desenquadramento entre o novo porto e o centro cria um fosso entre vida e trabalho.

A solução está na construção de uma estreita faixa urbana ao longo da estrada costeira com utilização mista (residências, comércio, hotéis...). A sul do grande mercado está prevista a criação da praça principal para feiras e cerimónias, que incluirá o novo edifício da Câmara Municipal . A antiga fábrica de sardinhas e o mercado de peixe serão reconvertidos para fins culturais. Segue-se a edificação de um hospital e de uma igreja e centro paroquial. O porto ficará envolvido por novas construções, algumas das quais de utilização turística.

O Novo Bairro a Norte

A Nazaré apresenta também um dos tristes cenários conhecidos de blocos residenciais de cimento armado pré- fabricado e edifícios de alturas desproporcionadas . Estes edifícios, já degradados apenas com cerca de 15 anos, ignoram a topografia, a estrutura, o espaço e a intimidade da vila velha. Uma reforma geral ou sua destruição são inevitáveis.

A alternativa prevista será uma urbanização densa, vinculada à cidade, com construções de 2 e 3 andares para utilização mista.